



**BRA 25-28 GIUGNO 2009**  
**SUMMER EDITION # 8**  
**IL CINEMA ALL'APERTO**



**CINEMA**  
**CORTO**  
**BRA**

**INTERNATIONAL**  
**SHORT FILM FESTIVAL**

**INGRESSO LIBERO**

**PROGRAMMA**





- 1 - Palazzo Traversa
- 2 - Palazzo Garrone
- 3 - Palazzo Mathis - Ala - Guest Office
- 4 - Cinema Vittoria
- 5 - Caffè Boglione - Via Cavour
- 6 - Hockey Club House
- 7 - Arena Bescurone - Piazza Solferino

Tutti i film sono proiettati in lingua originale con sottotitoli in italiano e inglese tranne dove segnalato.

All films are shown in original language with Italian and English subtitles except where indicated otherwise.

**Chi/Who:** Associazione Bracinetica

**Contatti/Contacts:** Piazza Caduti per la Libertà, 20

12042 Bra (CN)

Tel: +39 0172 430 185

Fax: + 39 0172 418 601

[www.cortoinbra.it](http://www.cortoinbra.it)

[cortoinbra@cortoinbra.it](mailto:cortoinbra@cortoinbra.it)



# IL PROGRAMMA IN BREVE

## ● PROLOGO - I GRANDI CORTI

**Arena Bescurone - Piazza Solferino**

**MERCOLEDÌ 24**

Con la collaborazione del Comitato di Quartiere, allestiamo il giorno prima dell'inaugurazione ufficiale, un cinema all'aperto nel Bescurone per regalare una serata di cinema off anche a chi abita lontano dal salotto buono del centro, dove il festival abitualmente ha luogo. Corto in Bra ha messo insieme una collezione di corti col pedigree (vincitori di premi e di festival) per un'anteprima fastosa che presenti nel migliore dei modi l'oggetto del festival - i cortometraggi come genere - a chi non ne ha familiarità.

## ● CONCORSO CINEMA CORTO IN ITALIA

**Arena Palazzo Traversa - Arena Palazzo Garrone - Cinema Vittoria**

**GIOVEDÌ 25 - VENERDÌ 26 - SABATO 27 - DOMENICA 28**

Il meglio della produzione italiana dell'ultimo anno per quello che è il concorso storico di Corto in Bra, presente sin dalla prima edizione del Festival nel 1996. Storie divertenti, curiose, drammatiche, che raccontano l'Italia di oggi vista dai giovani autori i quali commenteranno con il pubblico i loro film. Una giuria composta dal regista Lucio Pellegrini (autore di *E allora Mambo*, *Tandem*, e della Serie TV "I Liceali"), dall'attore Giorgio Tirabassi (protagonista tra l'altro di "Distretto di polizia", "I Liceali"), dallo sceneggiatore Andrea Agnello (autore di *Manuale d'amore2*), dalla casting director Francesca Borromeo (che ha lavorato alla serie "Romanzo Criminale") e dal produttore Simone Bachini (*Il vento fa il suo giro*), assegnerà la Zizzola d'oro e 2000,00 Euro al miglior film.

## ● CONCORSO CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

**Arena Palazzo Traversa - Arena Palazzo Garrone - Cinema Vittoria**

**GIOVEDÌ 25 - VENERDÌ 26 - SABATO 27 - DOMENICA 28**

Una selezione di 23 film da 17 paesi. L'emergenza ambientale, l'emigrazione, le tradizioni, le relazioni di coppia, la vita dei giovani, sono alcuni dei temi di questa straordinaria selezione di film realizzati da giovani talenti mondiali. Una giuria composta dal regista curdo-iracheno Hiner Saleem (autore, tra gli altri, di *Vodka Lemon* e di *Sous les Toits de Paris*, presentati a Venezia e Locarno), dall'artista newyorkese Fredo Viola (cantautore e artista multimediale), da Giuseppe Cammarata (direttore del siciliano Volcano Film Festival) e da Paula Alvarez (production manager con Kusturica), assegnerà la Zizzola d'oro e 3500,00 Euro al miglior film.



## ● CORTI DA RIDERE

**Arena Piazza Caduti per la Libertà**

**VENERDÌ 26**

Il cantante Bob Gedolf si perde nella campagna inglese e si ritrova in una festa di sosia di personaggi famosi; un ladro è costretto a dare lezioni di guida alla sua vittima; un giovane marocchino vuole realizzare a tutti i costi il desiderio del nonno, innamorato della Svizzera e di una nota sciatrice elvetica. Queste sono alcune delle storie che approdano a Cinema Corto in Bra 2009 dove, in linea con la stagione che invita alla leggerezza, un evento speciale è dedicato alla risata.

---

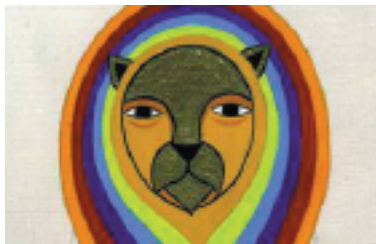
## ● SPAZIO FREDO VIOLA

**Palazzo Mathis**

**GIOVEDÌ 25 - VENERDÌ 26 - SABATO 27**

Approda a Bra il cantautore, musicista e artista multimediale newyorkese Fredo Viola. Per la sua prima e unica apparizione italiana Corto in Bra gli dedica uno spazio apposito nello splendido cortile interno di Palazzo Mathis, dove saranno proiettati ogni sera i suoi video insoliti e originalissimi. L'artista si esibirà poi dal vivo nella serata di sabato 27 in uno spettacolo preparato in esclusiva per il Festival.

Le sue canzoni - da lui stesso definite come l'incontro fra Beach Boys e Sigur Rós - sono apparse nelle colonne sonore di numerosi film nonché nelle popolari serie televisive "The O.C." e "CSI Miami". I suoi video sperimentali sono un successo in rete.





# IL PROGRAMMA IN BREVE

## ● OMAGGIO A HINER SALEEM

**Palazzo Traversa**

**GIOVEDÌ 25**

Hiner Saleem: regista curdo-iracheno, pluripremiato, un artista che ha sempre espresso attraverso i suoi film un pensiero libero e radicale, è il presidente della giuria internazionale di Corto in Bra 2009. Tra le sue opere di maggior rilievo: *Vodka Lemon* (2003), *Kilometre Zero* (2005), *Dol* (2007) e *Sous les toits de Paris* (2007) che verrà proiettato giovedì 25. Quest'ultimo è uno dei suoi film più politicamente scorretti; con Michel Piccoli, Mylene Demongeot, Maurice Benichou, Marie Kremer, Rudi Rosenberg.

---

## ● CINEMA E PAESAGGIO

**Palazzo Traversa**

**SABATO 27 - DOMENICA 28**

Due appuntamenti. Il primo (sabato 27) è dedicato all'ambiente, con la preview italiana di *The Age of Stupid* di Franny Amstrong, eccezionale documentario sui cambiamenti climatici, con la partecipazione straordinaria dell'attore Pete Postlethwaite (*I Soliti Sospetti*, nomination all'Oscar per *Nel nome del Padre*). Il secondo appuntamento (domenica 28) è dedicato al rapporto con il territorio. Proponiamo: due documentari girati dai ragazzi che hanno partecipato al progetto "Giovani sguardi sul territorio"; un documentario che testimonia il terremoto dell'Aquila; alcuni episodi della serie TV degli anni '70 "Io e..." con riflessioni sul paesaggio di grandi autori come Gassman, Pasolini, Fellini, Zavattini; infine gli inediti sguardi sul territorio proposti nei video di Grandeur Nature.

---

## ● SLOW FOOD ON FILM SHORTS

**Palazzo Garrone**

**DOMENICA 28**

Corti à la carte. Per una sera, Corto in Bra torna ad ospitare la rassegna di corti sul cibo che qui è nata, in un programma che condensa il meglio di Slow Food on Film Bologna 2009. Irresistibile compilation sulle follie degli umani in relazione col cibo, il menu degli shorts spazia e sazia, tra spezie e sfizi, i cine-gourmet meno ortodossi.



# IL PROGRAMMA **IN BREVE**

## ● **FUORI SCHERMO: GLI APERITIVI DI CORTO IN BRA CORTO IN BRA PARTY**

**Palazzo Mathis - Ala di Corso Garibaldi - Hockey Club House - Caffè Boglione**

In ogni serata del festival, appuntamento in diversi locali braidesi con aperitivi e musica dal vivo. Special guests: il pubblico e tutti gli ospiti del Festival. Nei giorni di Giovedì, Venerdì, Sabato e Domenica, nel nuovo spazio sull'Ala di Corso Garibaldi vi aspettiamo per un drink con vista sulle Langhe. Corto in Bra Summer Edition vuole invitare il pubblico a scoprire la parte alta di Bra, quella più suggestiva e ricca di storia, spesso poco frequentata dalla movida braidese. Sabato sera festa danzante all'Hockey Club House con Carlo Bogliotti e Andrea Pomini in consolle. Domenica, dopo la premiazione, aperitivo in Via Cavour all'Antico Caffè Boglione.

---

## ● **PROGETTO GIOVANI SGUARDI SUL TERRITORIO**

Anche nella nuova veste estiva Corto in Bra non ha abbandonato il suo interesse nel coinvolgere i giovani delle scuole, da sempre il più appassionato pubblico del Festival. Anziché le usuali mattinate al cinema, tradizione di Corto in Bra, quest'anno il Festival ha deciso di varare insieme all'associazione Italia Nostra un nuovo concorso sul tema del paesaggio destinato agli studenti delle scuole superiori. Per capire come i giovani percepiscono e con quali occhi guardano il loro territorio, i sedici vincitori del concorso realizzeranno nei giorni del festival due documentari sul paesaggio braidese, che saranno proiettati domenica nella serata dedicata a Cinema e Paesaggio.

---

## ● **BRAinstorming - SEMINARIO DI SCENEGGIATURA Palazzo Mathis**

Continua il lavoro di incoraggiamento e promozione delle sceneggiature da parte di Corto in Bra. Se il tradizionale Premio Città di Bra per la miglior sceneggiatura originale rimane a cadenza biennale - per cui tornerà nel 2010 - la Summer Edition 2009 di Corto in Bra propone un'importante novità: un seminario residenziale di sceneggiatura destinato allo sviluppo di progetti per cortometraggio. I quindici selezionati sono ospitati a Bra durante il periodo del Festival per sviluppare il loro script con l'aiuto dello sceneggiatore Francesco Cenni.

È possibile per il pubblico assistere al seminario come uditore (massimo dieci persone) prenotandosi a [cortoinbra@cortoinbra.it](mailto:cortoinbra@cortoinbra.it).



# THE PROGRAM IN BRIEF

## ● PROLOGUE - GREAT SHORTS

**Arena Bescurone -Piazza Solferino**

**WEDNESDAY JUNE 24**

In collaboration with comity quarter, the day before the official inauguration we'll be setting up an open-air cinema in the Bescurone neighborhood to bring an evening of alternative film to those living far from the city center, where the festival is usually held. Corto in Bra has put together a collection of shorts with a pedigree (award winners, festival selections) for a preview with mainstream appeal, presenting the festival's subject - the short film genre - to those who might not be familiar with it.

---

## ● CINEMA CORTO IN ITALIA COMPETITION

**Arena Palazzo Traversa -Arena Palazzo Garrone - Cinema Vittoria**

**THURSDAY JUNE 25 - FRIDAY JUNE 26 - SATURDAY JUNE 27 - SUNDAY JUNE 28**

The best of Italian short films from the last year will be competing in Corto in Bra's time-honored competition, held every edition since the first in 1996. Entertaining, strange and dramatic, these stories offer a look at today's Italy through the lenses of young filmmakers, who will be speaking with audiences about their works. A jury composed of director Lucio Pellegrini (E allora Mambo (Let's Mambo), Tandem and the television series I liceali), actor Giorgio Tirabassi (star of, among others, the series Distretto di polizia and I liceali), screenwriter Andrea Agnello (Manuale d'amore 2), casting director Francesca Borromeo (who worked on the Romanzo Criminale series) and Simone Bachini (producer of Il vento fa il suo giro (The Wind Blows Round)) will choose the winner of the Zizzola d'Oro award and €2,000.

---

## ● INTERNATIONAL SHORTS COMPETITION

**Arena Palazzo Traversa -Arena Palazzo Garrone - Cinema Vittoria**

**THURSDAY JUNE 25 - FRIDAY JUNE 26 - SATURDAY JUNE 27 - SUNDAY JUNE 28**

A selection of 23 films from 17 countries: The environmental crisis, emigration, traditions, relationships and youth are just some of the themes in this extraordinary selection of shorts by talented young filmmakers from around the world. A jury composed of Iraqi-Kurdish director Hiner Saleem (Vodka Lemon and Sous les Toits de Paris (Beneath the Rooftops of Paris), presented at Venice and Locarno), New York-based multimedia artist and singer-songwriter Fredo Viola, Giuseppe Cammarata (director of the Volcano Film Festival in Sicily) and Paula Alvarez (production manager with Kusturica) will choose the winner of the Zizzola d'Oro award and € 3,500.





# THE PROGRAM IN BRIEF

## ● SHORTS TO LAUGH ABOUT

### **Arena Piazza Caduti per la Libertà**

**FRIDAY JUNE 26**

Bob Geldof gets lost in the English countryside and finds himself at a celebrity lookalike competition, a thief is obliged to give his target driving lessons, a young Moroccan man will stop at nothing to make the dreams of his grandfather - in love with Switzerland and a famous Swiss skier - come true. These are some of the stories that will be told at Corto in Bra 2009, during a special event dedicated to laughter, in keeping with the silly season.

Italian and international short films will be shown in the spectacular setting of the town center's best open-air screening venue: Piazza Caduti per la Libertà. For the occasion our guest, actor Giorgio Tirabassi, will be presenting the short film he directed, Non dire gatto (Never Say Cat), winner of a 2002 David di Donatello, and comedian Mago Forest will be providing his own special commentary on the evening's films

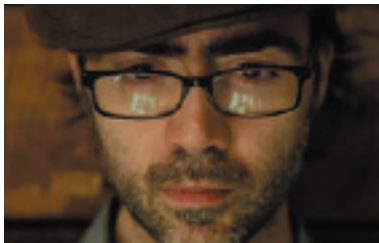
---

## ● FREDO VIOLA SPACE

### **Palazzo Mathis**

**THURSDAY JUNE 25 - FRIDAY JUNE 26 - SATURDAY JUNE 27**

Singer-songwriter, musician and multimedia artist from New York Fredo Viola will be participating in this year's Corto in Bra. For his first and only Italian appearance the festival has given him a special space in the beautiful courtyard of Palazzo Mathis, where his unusual and highly original videos will be screened every evening. The artist will also perform live on the evening of Saturday June 27 with a special performance created exclusively for the festival. His songs - which he defines as "Beach Boys meets Sigur Rós" - have been featured on the soundtracks of many films as well the popular television series The O.C. and CSI Miami, and his videos have found huge online success



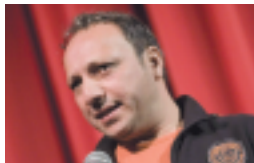


# THE PROGRAM IN BRIEF

## ● HOMAGE TO HINER SALEEM

**Palazzo Traversa**

**THURSDAY JUNE 25**



The films of award-winning Iraqi-Kurdish director Hiner Saleem have always expressed his free and radical way of thinking. He will be chairing the international jury for Corto in Bra this year. His most significant works include *Vodka Lemon* (2003), *Kilometre Zero* (2005), *Dol* (2007) and *Sous les toits de Paris* (*Beneath the Rooftops of Paris* - 2007), which will be screened on Thursday June 25. One of his most politically incorrect films, it stars Michel Piccoli, Mylene Demongeot, Maurice Benichou, Marie Kremer and Rudi Rosenberg.

---

## ● FILM AND LANDSCAPE

**Palazzo Traversa**

**SATURDAY JUNE 27 - SUNDAY JUNE 28**

Two events: The first dedicated to the environment, with the Italian premiere of Franny Armstrong's *The Age of Stupid*, an exceptional documentary on climate change starring actor Pete Postlethwaite (*The Usual Suspects*, Oscar nomination for *In the Name of the Father*); the second on relationships with local landscape, with two documentaries filmed by school pupils for the *Local Perspectives* project; a documentary about the Abruzzo earthquake; short films featuring Italian cultural figures like Vittorio Gassman, Pier Paolo Pasolini, Federico Fellini and Cesare Zavattini speaking about the landscape; and a new look at the environment in *Grandeur Nature's* videos.

---

## ● SLOW FOOD ON FILM SHORTS

**Palazzo Garrone**

**SUNDAY JUNE 28**

Shorts à la carte. For one evening, Corto in Bra will once again host the festival of short films about food that originated here, with a program that distills the best of Bologna's 2009 Slow Food on Film. A mouthwatering collection of human follies relating to food, this completely unorthodox menu of shorts is sure to satiate even the hungriest cine-gourmet.



# THE PROGRAM IN BRIEF

## ● OFF SCREEN: CORTO IN BRA APERITIVO CORTO IN BRA PARTY

**Palazzo Mathis - Ala di Corso Garibaldi - Hockey Club House - Caffè Boglione**

Every evening during the festival, special aperitivo events with live music will be held for the public and all the festival's guests. Thursday, Friday, Saturday and Sunday we invite you to come to the new space in the square above Corso Garibaldi for a drink looking out over the Langhe hills. The Corto in Bra Summer Edition wants to bring people to Bra's upper levels, whose beautiful views and a rich history are often overlooked in favor of the busy streets below. Saturday night dancing party at Hockey Club House with Carlo Bogliotti and Andrea Pomini djs. Sunday aperitivo at Antico Caffè Boglione, via Cavour.

---

## ● LOCAL PERSPECTIVES PROJECT

Even in its new summer version, Corto in Bra is still committed to involving the young people from local schools who have long been the festival's greatest fans. Instead of Corto in Bra's well-established film mornings, this year the festival decided to launch a new competition together with the Italia Nostra heritage association on the theme of the landscape, aimed at high-school students, to help understand how young people perceive their surroundings and what kind of link they have with their local area. The 16 winners of the competition will be making two documentaries during the festival on the landscape around Bra, and the films will be screened on Sunday evening during the Film and Landscape event.

---

## ● BRAInstorming - SCREENWRITING WORKSHOP **Palazzo Mathis**

Corto in Bra's support and promotion of screenplays continues. While the well-established City of Bra Prize for best original script is still a biennial event and will return in 2010, the 2009 Corto in Bra Summer Edition will feature an important innovation: a resident screenwriting workshop aimed at developing short film projects. Fifteen selected participants will be hosted in Bra during the festival so that they can develop their scripts with the help of the screenwriter Francesco Cenni. Members of the public are welcome to sit in on the workshop (max. 10 people, reservations required via [cortoinbra@cortoinbra.it](mailto:cortoinbra@cortoinbra.it)).

Cinema Corto in Bra is Powered by Bracinetica 

## Presidente

Giuseppe Manassero

## Direzione Artistica

Luca Busso, Luisa Grosso,  
Stefano Sardo

## Cinema Corto in Italia a cura di

Francesco Amato

## Comitato artistico:

Manuela Almonte,  
Francesco Amato, Elisa  
Bogliotti, Luca Busso,  
Valentina Gaia, Francesca  
Germanetti, Luisa Grosso,  
Marco Lombardo, Stefano  
Sardo

## Coordinamento Festival

Manuela Almonte

## Promozione, Segreteria Concorsi, Omaggio a Fredo Viola

Elisa Bogliotti

## Progetto Giovani Sguardi Sul Territorio

Elisa Bogliotti,  
Irene Ciravegna

## Supervisione e produ- zione doc Giovani

**Sguardi Sul Territorio**  
Francesco Amato, Paolo  
Casalis, Valentina Gaia,  
Barbara Strambi

## BRAinstorming - Workshop di Sceneggiature

Valentina Gaia

## Catalogo

Séverine Petit

## Ospitalit  

Fabio Curti

## Illustrazioni e Design

Piero Lusso

## Traduzioni

Carla Ranicki

## Web

Blulab

## Ufficio stampa

REGGI&SPIZZICHINO  
Communication

## Ufficio stampa Comune di Bra

Raffaele Grillo

## Logo Corto in Bra

Alex Astegiano

## Logo Bracinetica

Giovanni Carretta Pontone

## Pubblicit  

Maria Pia Valle,  
Roberto Allocco

## Proiezionisti

Claudio Testa, Massimiliano  
Nicotra

## Proiezioni all'aperto

Solaria

## Sottotitoli

Sub-ti - London

## ARENA BESCURONE - PIAZZA SOLFERINO

Ore 21:45 - 9:45 pm **I GRANDI CORTI****IL SUPLENTE****[ *The Substitute* ]**

di Andrea Jublin - Italia, 2006, BetaSp, 15', col.

Il bisogno degli adulti di tornare a uno sguardo adolescente per capire il mondo che li circonda.

*The need for adults to look through adolescent eyes in order to understand the world that surrounds them.*

**VINCITORE DEL PREMIO OSCAR 2008,  
PREMIO MIGLIOR CORTOMETRAGGIO ITALIANO CORTO IN BRA 2008**

**IL NEIGE A MARRAKECH****[ *Neve a Marrakech / It snows in Marrakech* ]**

di Hicham Alhayat - Svizzera, 2007, DigiBeta, 15', col.

Un giovane marocchino vuole realizzare a tutti i costi il desiderio del nonno, innamorato della Svizzera e di una nota sciatrice elvetica...

*A young Moroccan man will do anything to make the dreams of his grandfather - in love with Switzerland and a famous Swiss skier - come true.*

**VINCITORE LOCARNO PRIX VIDEO 2007**

**WALLACE AND GROMIT IN  
"A MATTER OF LOAF AND DEATH"**

di Nick Park UK, 2008, DigiBeta, 30', col.

Wallace e Gromit decidono di aprire una panetteria, peccato che per la città si aggiri un serial killer di fornai.

*Wallace and Gromit decide to open a bakery. Too bad a serial killer is targeting local bakers.*

**MIGLIOR CORTOMETRAGGIO D'ANIMAZIONE AI BAFTA 2009 E AGLI ANNIE AWARDS 2009.**

**WEST BANK STORY**

di Ari Sandel - Usa, 2005, 35mm, 21', col.

David, un soldato israeliano, si innamora di una bella cassiera palestinese, Fatima, nonostante la rivalità tra i ristoranti delle rispettive famiglie. *David, an Israeli soldier, falls in love with a beautiful Palestinian cashier, Fatima, despite the rivalry between the two families' restaurants.*

**VINCITORE DEL PREMIO OSCAR 2007**

**ARENA PALAZZO TRAVERSA**

Ore 21:30 - 9.30 pm

**INAUGURAZIONE CORTO IN BRA  
OPENING CEREMONY**Incontro con / Discussion with  
Hiner Saleem

Ore 22:00 - 10 pm

**SOUS LES TOITS DE PARIS****Sotto i tetti di Parigi  
Beneath the rooftops of Paris**

di Hiner Saleem

Francia, 2007, 35mm, 98', col.

Interpreti / Starring: Michel Piccoli, Mylène  
Demongeot, Maurice Bénichou, Marie KremerIn caso di pioggia Cinema Vittoria  
Sala Metropolis ore 21:00In case of rain, the program will be held  
at the Cinema Vittoria at 9.00 pm**ARENA PALAZZO GARRONE**

Ore 21:45 - 9:45pm

**CONCORSO / COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA****L'AMORE È UN GIOGO / Love Is a Yoke**  
di Andrea Rovetta**BABAU**di Omar Bianco, Silvia Zappalà  
Giuliano Poretti, Valerio Terranova**TRENI STRETTAMENTE RISERVATI /  
Strictly Reserved Trains**

di Emanuele Scaringi

**LA PISTOLA / The Pistol**

di Enrico Ranzanici

**SE-RA-TE** di Paolo De Lucia

Ore 23 - 11pm

**CONCORSO / COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS****EASY, EASY / Facile, facile**

di Riyad Deis

**LA FILLE DU BOULANGER / La figlia  
del fornaio / The Baker's Daughter**

di Claudine Bourbigot, Elisabeth Feytit

**TATRA** di Ilya Leutin, Ivan Glazachev**POTATO MAYONNAISE** di Eiji ShimadaIn caso di pioggia Cinema Vittoria  
Sala Metropoillis ore 22:30In case of rain, the program will be held  
at the Cinema Vittoria at 10.30 pm

**PALAZZO MATHIS - ALA**

Ore 19:00 - 7pm

**APERITIVO DI INAUGURAZIONE /**  
**Opening Ceremony Aperitivo**  
**CORTO IN BRA**

**Live music con/with**  
**La Scelta Orchestra**

Ore 22:00 - 10pm

**SPAZIO FREDO VIOLA**

Proiezione video / Video screenings:

- |                            |      |
|----------------------------|------|
| - The Sad Song             | 3:42 |
| - Improvisation No. 1      | 1:34 |
| - Puss                     | 3:28 |
| - The Turn (opus)          | 5:23 |
| - Improvisation No. 2      | 3:05 |
| - Test of Friendship       | 3:11 |
| - Silent Night             | 3:54 |
| - Wood Smoke               | 2:55 |
| - The Turn (ghost cluster) | 5:27 |

**CINEMA VITTORIA** SALA METROPOLIS

Ore 21:00 - 9 pm

**Proiezioni in caso di pioggia**  
**Screening in case of rain**

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:45 - 9:45 pm

**CONCORSO / COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS**
**LES DOIGTS DE PIED****Le dita dei piedi / The Toes**

di Laurent Denis

**HARRAGA**

di Eva Patricia Fernández, Mario de la Torre

**3X3** di Nuno Rocha**LA DÉLOGEUSE** *La sloggiatrice /  
Maid to Oust* di Julien Rouyet**DOSSIÈ RÊ BORDOSA / Il dossier Re  
Bordosa / The Re Bordosa Dossier**

di Cesar Cabral

Ore 23:30 - 11:30 pm

**CONCORSO / COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA**
**IL CITOFONO / The Intercom**

di Emanuela Rossi

**IO PARLO! / I'll Tell on You!**

di Marco Gianfreda

**BELLY BUTTON BROTH / Brodo di  
ombelico** di Giuseppe Gagliardi**NONSOSTARE / Can't Stand Here**

di Gianluca Sportelli

In caso di pioggia Cinema Vittoria Sala  
Metropolis ore 22:30

In case of rain, the program will be held  
at the Cinema Vittoria at 10.30 pm

ARENA PIAZZA CADUTI  
PER LA LIBERTÀ

Ore 21:30 - 9:30 pm

**CORTI DA RIDERE  
SHORTS TO LAUGH ABOUT**

Ospiti della serata / with special guests

Giorgio Tirabassi e Mago Forest

**NON DIRE GATTO****Never Say Cat**

di Giorgio Tirabassi

**WALLACE AND GROMIT IN****"A MATTER OF LOAF AND DEATH"**

di Nick Park

**I AM BOB/ Io sono Bob**

di Donald Rice

**LA DRUMUL MARE****La vita è dura / Life is Hard**

di Gabriel Sârbu

**TOPEKA**

di Asier Altuna

**IL NEIGE A MARRAKECH / Neve a  
Marrakech / It snows in Marrakech**

di Hicham Alhayat

**LA PRIMERA VEZ / La prima volta /  
The First Time**

di Borja Cobeaga

In caso di pioggia Cinema Vittoria Sala  
Metropolis ore 21:00

In case of rain, the program will be held  
at the Cinema Vittoria at 9.00 pm



**PALAZZO MATHIS - ALA****Ore 19:00 - 7:00 pm****APERITIVO CORTO IN BRA**

Live Music: Buster Keaton musicato da /  
played by Cineorchestra.

**Ore 22:00 - 7:00 pm****SPAZIO FREDO VIOLA****Proiezione video / Video screenings:**

The Sad Song	3:42
Improvisation No. 1	1:34
Puss	3:28
The Turn (opus)	5:23
Improvisation No. 2	3:05
Test of Friendship	3:11
Silent Night	3:54
Wood Smoke	2:55
The Turn (ghost cluster)	5:27

**CINEMA VITTORIA** SALA METROPOLIS**Ore 16:00 - 4:00 pm****REPLICHE****CONCORSO / COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA**

L'AMORE È UN GIOGO

BABAU

TRENI STRETTAMENTE RISERVATI

LA PISTOLA

SE-RA-TE

**Ore 17:00 - 5:00 pm****CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS**

EASY, EASY

LA FILLE DU BOULANGER

TATRA

POTATO MAYONNAISE

-----  
**Ore 21:00 Proiezioni in caso di pioggia**  
**At 9:00 pm Screening in case of rain**

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:45 - 9:45 pm

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS**

**DANCE OF FREE BIRD / Danzare come  
un uccello in volo** di Ruslan Pak

**POLAR** di Michael Koch

**EL ENCARGADO / L'incaricato / The  
One in Charge** di Sergio Barrejón

**LOST PARADISE / Paradiso Perduto**  
di Mihal Brezis, Oded Binnun

**LEKJA NIESKONCZONOSCI /  
Insegnare l'infinito / Teaching  
Infinity** di Jakub Jablonski, Bartłomiej Kik

**SORES & SİRİN** di Katrin Gebbe

**THE HEART OF AMOS KLEIN/ Il cuore  
di Amos Klein** di Michal Kranot, Uri Kranot

Ore 23:30 - 11:30 pm

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA**

**SE CI DOBBIAMO ANDARE ANDIA-  
MOCI / If we have to go let's go**  
di Vito Palmieri

**FISICO DA SPIAGGIA / Beach Boy**  
di Edoardo De Angelis

**SOFIA** di Carlo Sironi

In caso di pioggia Cinema Vittoria  
Sala Metropolis ore 21:00

In case of rain, the program will be held  
at the Cinema Vittoria at 9.00 pm

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 21:45 - 9:45 pm

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA**

**CICATRICI / Scars** di Eros Achiardi

**IVAN E LORIANA** di Stefano Cattini

**MUTO / Dumb** di Blu

Ore 22:45 - 10:45 pm

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS**

**INJA JADEHA PAYAN NADARAND / Il  
posto dove le strade non hanno fine  
/ The Place Where the Roads Have  
No End** di Tofigh Amani

**BAD HAR KOJA BEKHAHAD MIVAZAD  
/ Il vento soffia dove gli pare / Wind  
Blows Wherever It Wants** di Maryam  
Esmikhani

**UNA VIDA MEJOR /Una vita migliore/  
A Better Life** di Luis Fernandez Reneo

**YALDA GDOLA / Cresciuto /  
Grown Up** di Dana Neuberger

**LAST FLOWERS / Ultimi fiori** di Cj Wallis

**UN VASO DE SODA / Un bicchiere di  
soda / A Glass of Soda Water**

di Adriana Yurcovich

**THE END / La fine**

di Eduardo Chapero-Jackson

In caso di pioggia Cinema Vittoria Sala  
Metropolis ore 22:30 /In case of rain,  
Cinema Vittoria at 10.30 pm

## PALAZZO MATHIS - ALA

Ore 19:00 - 7:00 pm

## APERITIVO CORTO IN BRA

Live Music: Buster Keaton musicato da /  
played by Cineorchestra.

Ore 22:00 - 7:00 pm

## SPAZIO FREDO VIOLA

Proiezione video / Video screenings:

The Sad Song	3:42
Improvisation No. 1	1:34
Puss	3:28
The Turn (opus)	5:23
Improvisation No. 2	3:05
Test of Friendship	3:11
Silent Night	3:54
Wood Smoke	2:55
The Turn (ghost cluster)	5:27

Ore 23:00 - 11:00 pm

FREDO VIOLA  
LIVE

Ore 00:30 - 00:30 am

@ Hockey Club House

CORTO IN BRA PARTY

CARLO BOGLIOTTI E ANDREA POMINI DJ SET

## CINEMA VITTORIA SALA METROPOLI

Ore 16:00 - 4:00 pm

## REPLICHE / REPLY

CONCORSO - *COMPETITION*

CINEMA CORTO

INTERNAZIONALE /

*SHORT INTERNATIONAL*

FILMS

LES DOIGTS DE PIED

HARRAGA

3X3

LA DÉLOGEUSE

DOSSIÈ RÈ BORDOSA

Ore 17:15 - 5:15 pm

CONCORSO / *COMPETITION*

CINEMA CORTO IN ITALIA

IL CITOFONO

IO PARLO!

BELLY BUTTON BROTH

NONSOSTARE

Ore 19:00 - 7:00 pm

## CINEMA E PAESAGGIO:

L'AMBIENTE

FILM AND LANDSCAPE:

ENVIRONMENT

PREVIEW SCREENING

THE AGE OF STUPID /

L'era della stupidità

di Franny Armstrong - UK, 2009, HD, 92', col.

Ore 21:00 Proiezioni in caso di pioggia

At 9:00 pm Screening in case of rain

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:30 - 9.30 pm

**CINEMA E PAESAGGIO:  
IL TERRITORIO  
FILM AND LANDSCAPE:  
TERRITORY****USCITA DI SICUREZZA /  
Emergency Exit**  
di Giuseppe Bianchi  
Italia, 2009, MiniDv, 9'30", col.

Uscita di Sicurezza racconta la città de L'Aquila nei 3 mesi successivi al sisma, dal giorno zero al G8 di luglio.

*Emergency Exit is about the city of L'Aquila in the three months following this year's devastating earthquake, from day zero (April 6) to the G8 meeting in July.*

Ore 22:15 - 10:15 pm

Proiezione dei due documentari realizzati dagli studenti per il Progetto Giovani sguardi sul territorio

*Screening of the two documentaries made by students for the local perspectives project*

Ore 22 :30 - 10.30 pm

**DALLA RUBRICA: "IO E..." - In collaborazione con Rai Teche**  
**FROM THE PROGRAM "IO E..." - In collaboration with Rai Teche**

- 1) ZAVATTINI E... IL CAMPO DI GRANO CON CORVI DI VAN GOGH /  
*Zavattini and ... Van Gogh's Wheat Field with Crows*
- 2) FELLINI E... L'EUR / *Fellini and ... Eur*
- 3) PASOLINI E... LA FORMA DELLA CITTA' / *Pasolini and ... the Shape of the City*
- 4) GASSMAN E ... IL PALAZZO DELLO SPORT /  
*Gassman and ... the Palazzo dello Sport*

Ore 23:00 - 11:00 pm

LE MURA DI SANA'A /  
*The Walls of Sana'a*  
di / by **Pier Paolo Pasolini**

Ore 23:30 - 11:30 pm

Video dal Festival Grandeur Nature

In caso di pioggia Cinema Vittoria Sala Metropolis ore 21:00  
In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 9.00 pm

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 21:45 - 9:45 pm

**THE BEST OF  
SLOW FOOD  
ON FILM SHORTS**

**BOM-E PI-EO-NA-DA / Fioritura primaverile / *Blooming in Spring***

di Jung Ji-Yeon

**LA CHAÎNE DU FROID / La catena del freddo / *The Frozen Chain***

di Samuel Hercule, Mètiklde Weyergans

**THE CHEF'S LETTER / La lettera dello Chef**

di Sybil H. Mair

**AWKWARD / Una cena imbarazzante**

di Kellie Ann Benz

**LA DINDE MARINÉE / Un tacchino marinato / *A Juicy Turkey***

di Benoit Ameil

**DINNER FOR FOUR / Cena per quattro**

di Jutta von Stieglitz-Yousufy

**LA MONIQUE DE JOSEPH / La Monique di Joseph / *Joseph's Monique***

di Damien Chemin

**PIG ME**

di Mette Rank Tange, Ditte K. Gade, Jorge Israel, Hernandez Garcia Figueroa, Marie-Louise Højer Jensen, Rebecca Bang Sørensen

**THÉ NOIR / Tè nero / *Black Tea***

di Serge Elissade

-----

 In caso di pioggia Cinema Vittoria Sala Metropolis ore 22:30

In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 10.30 pm

**CAFFÈ BOGLIONE - VIA CAVOUR**

Ore 19:00 - 7:00 pm

APERITIVO CORTO IN BRA  
Live music con La Scelta Orchestra**CINEMA VITTORIA SALA METROPOLIS**

Ore 11:00 - 11:00 am

REPLICHE

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO  
INTERNAZIONALE /  
SHORT INTERNATIONAL  
FILMS****DANCE OF FREE BIRD  
POLAR  
EL ENCARGADO  
LOST PARADISE  
LEKCJA NIESKONCZONOSCI  
SORES & SÎRÎN  
THE HEART OF AMOS KLEIN**

Ore 15:00 - 3 pm

REPLICHE

**CONCORSO - COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA****SE CI DOBBIAMO ANDARE  
ANDIAMOCI  
FISICO DA SPIAGGIA  
SOFIA  
CICATRICI  
IVAN E LORIANA  
MUTO**

**CINEMA VITTORIA SALA METROPOLIS**

Ore 16:30 - 4:30 pm

---

REPLICHE

**CONCORSO - COMPETITION**  
**CINEMA CORTO INTERNAZIONALE /**  
**SHORT INTERNATIONAL FILMS**

**INJA JADEHA PAYAN NADARAND**  
**BAD HAR KOJA BEKHAHAD MIVAZAD UNA UNA VIDA MEJOR**  
**YALDA GDOLA**  
**LAST FLOWERS**  
**UN VASO DE SODA**  
**THE END / La fine**

ORE 18:30 - 6:30 pm

---

**CERIMONIA DI PREMIAZIONE / Award Ceremony**  
**CINEMA CORTO IN BRA 2009**

---

a seguire / following:

**Vincitore / *The winner of* Cinema Corto Internazionale**  
**Vincitore / *The winner of* Cinema Corto in Italia**

-----  
Ore 21:00 Proiezioni in caso di pioggia  
At 9:00 pm Screening in case of rain

# GIOVEDÌ/THURSDAY 25 GIUGNO/JUNE ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:30 - 9:30 pm

**INAUGURAZIONE CORTO IN BRA**

Ore 21:45 - 9:45 pm

**INCONTRO CON HINER SALEEM**  
*DISCUSSION WITH HINER SALEEM*



Ore 22:00 - 10 pm

**SOUS LES TOITS DE PARIS**

**Sotto i tetti di Parigi / *Beneath the Rooftops of Paris***  
di HINER SALEEM - Francia, 2007, 35mm, 98', col.

**Interpreti / Starring:** Michel Piccoli, Mylène Demongeot, Maurice Bénichou, Marie Kremer





# GIOVEDÌ/THURSDAY 25 GIUGNO/JUNE ARENA PALAZZO TRAVERSA

**Sinossi.** Il proprietario di "Le Paradis de l'air", un negozio nel quartiere popolare di Barbès a Parigi, è un 50enne obeso che trascorre le giornate nel suo locale seduto su una sedia. E' estate e fa molto caldo. L'uomo, in ciabatte e canottiera, ha acceso almeno una ventina di ventilatori, ma nonostante questo, non smette di sudare. Thérèse, invece, lavora in uno dei tanti bar senza pretese del quartiere. Ha una sessantina d'anni ma è una donna ancora piacente, timida, silenziosa e innamorata da tanti anni dello stesso uomo, Marcel, un 80enne di bella presenza. Insieme al suo amico Amar, Marcel ogni lunedì va in piscina per potersi lavare, dato che nelle loro case, piccole mansarde al sesto piano, non c'è bagno né doccia. La macchina da presa indiscreta di Hiner Saleem entra nelle loro vite e nelle piccole stanze sotto i tetti di Parigi che in passato sono state della servitù. Fa molto caldo lassù e loro si spengono ogni giorno un po' di più, in solitudine. Succede, quando si è anziani, e soprattutto poveri...

**Synopsis.** *The owner of Le Paradis de l'air, a shop in the working-class Barbès neighborhood of Paris, is overweight, in his 50s, and spends his days sitting in his shop. It's a sweltering summer, and even though the man, wearing slippers and a vest, has switched on at least 20 fans, he still can't stop sweating. Thérèse works in one of the neighborhood's many modest bars. In her 60s, she's attractive, shy and quiet, in love for many years with the same man, Marcel, still handsome despite his 80 years. Together with his friend Amar, Marcel goes to the swimming pool every Monday to wash himself, as their small attic rooms, formerly maids' quarters, have no baths or showers. Hiner Saleem's camera enters these people's lives and their small homes high up under the roofs of Paris. It's very hot up there and every day they fade away a little more, in solitude. It happens, when old, and poor...*



# GIOVEDÌ/THURSDAY 25 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 21:45-9:45 pm

### CONCORSO/COMPETITION

## CINEMA CORTO IN ITALIA



### L'AMORE È UN GIOGO

[ **Love Is a Yoke** ]

di **ANDREA ROVETTA** - Italia, 2008, BetaSp, 13'30", col.

Durante una partita a carte, un uomo si gioca tutte le cose di valore che possiede. Forse non è un buon giocatore o forse ha appena perso l'unica cosa che per lui ha veramente valore: l'amore.

*During a card game, a man gambles everything of value that he owns. Maybe he's not a good player, or maybe he's just lost the only thing he really values: love.*

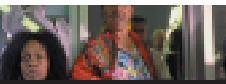


### BABAU

di **OMAR BIANCO, SILVIA ZAPPALÀ, GIULIANO PORETTI, VALERIO TERRANOVA** Italia, 2008, BetaSp, 4'43", col.

In una terra di boschi e praterie, popolata da specie sconosciute, sta per nascere un cucciolo.

*A new baby is born in a valley of meadows and woods, filled with strange animals.*



### TRENI STRETTAMENTE RISERVATI

[ **Strictly Reserved Trains** ]

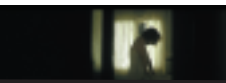
di **EMANUELE SCARINGI** - Italia, 2008, DvCam, 12', col.

Ogni mattina, tra i pendolari che raggiungono Roma in treno, c'è qualcuno che preferisce condividere un vagone "riservato" ai Rom anziché viaggiare in piedi.

*Every morning among the commuters taking the train to Rome there's someone who would rather share the carriage "reserved" for gypsies instead of having to stand.*

# GIOVEDÌ/THURSDAY 25 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE



### LA PISTOLA

[ The Pistol ]

di ENRICO RANZANICI - Italia, 2008, MiniDV, 17'56", col.

Un evento inatteso spezza l'armonia di Elio e Jaqueline, una coppia di anziani, creando incomprensione e segnando l'inizio di un percorso duro da affrontare.

*An unexpected event shatters the peace for elderly couple Elio and Jacqueline, creating incomprehension and pointing the way towards a difficult path.*



### SE-RA-TE

di PAOLO DE LUCIA - Italia, 2009, BetaSp, 7'49", col.

Una luna surreale. Un insolito direttore d'orchestra. Un coro di voci si leva in direzione di una finestra. Chi è Teresa? Perché tutti gridano il suo nome?

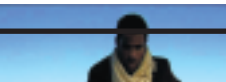
*A surreal moon. An unusual conductor. A choir of voices rising in the direction of a window. Who is Teresa? Why is everyone shouting her name?*

Ore 23:00-11:00 pm

## CONCORSO/COMPETITION

### CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

### SHORT INTERNATIONAL FILMS



### EASY, EASY

[ Facile, facile ]

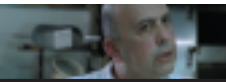
di RIYAD DEIS - Palestina, 2008, MiniDV, 22', col.

Nella Palestina rurale del '39, un contadino accoglie con ostilità un rivoluzionario entrato in contatto con la sua famiglia.

*In rural Palestine, in 1939, a farmer gives a hostile reception to a revolutionary who has come into contact with his family.*

# GIOVEDÌ/THURSDAY 25 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE



### LA FILLE DU BOULANGER

[ **La figlia del fornaio / The Baker's Daughter** ]

di **CLAUDINE BOURBIGOT, ELISABETH FEYTIT**

Francia, 2008, DVD, 8'50", col.

La figlia di un panettiere ha delle importanti novità per suo padre.

*A baker's daughter has some important news for her father.*



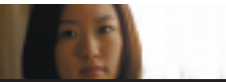
### TATRA

di **ILYA LEUTIN, IVAN GLAZACHEV**

Russia, 2008, BetaSp , 29', col.

In una provincia russa austera, ma divertente, una studentessa ubriaca sconvolge la routine quotidiana del giornalista Mitya,.

*In an austere but also entertaining Russian province, a drunken student upsets the daily routine of Mitya, a journalist.*



### POTATO MAYONNAISE

di **EUI SHIMADA** - Giappone, 2009, MiniDv, 19', col.

Una famiglia di panettieri; la figlia vuole lasciare la famiglia e la bottega ma i legami con la tradizione e gli affetti sono molto forti.

*A daughter wants to leave her family of bakers and their bakery, but ties to tradition and love are very strong*

In caso di pioggia il Programma si terrà al Cinema Vittoria, Sala Metropolis alle 22:30

In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 10.30 pm.

**CRB**

CASSA DI RISPARMIO DI BRA S.P.A.

# Da oltre 160 anni al tuo servizio

Il nostro  
impegno  
al tuo servizio



# VENERDÌ / FRIDAY 26 GIUGNO / JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:45-9:45 pm

**CONCORSO / COMPETITION****CINEMA CORTO INTERNAZIONALE**  
**SHORT INTERNATIONAL FILMS****LES DOIGTS DE PIED****[ Le dita dei piedi / The Toes ]**di **LAURENT DENIS** - Belgio, 2008, 35mm, 11', col.

Arturo vive in una casa per anziani. Un giorno l'infermiera Julie gli presenta un impresario di pompe funebri...

*Arturo lives in an old people's home. One day Julie, a nurse, introduces him to a funeral director.*

**HARRAGA**di **EVA PATRICIA FERNÁNDEZ, MARIO DE LA TORRE**

Spagna, 2008, 35mm, 20', col.

Gli "harraga" sono i clandestini che passano il confine illegalmente. Cosa succede quando gli "harraga" sono dei bambini?

*Harraga are immigrants who illegally cross the border. What happens when the harraga are children?*

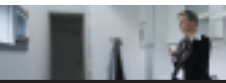
**3X3**di **NUNO ROCHA** - Portogallo, 2009, 35mm, 6', col.

Il guardiano di notte di un centro sportivo è un asso del basket. Ma un giorno il ragazzo delle pulizie lo sfida.

*The night watchman at a sports center is a whiz at basketball. But one day the young janitor lays down a challenge.*

# VENERDÌ / FRIDAY 26 GIUGNO / JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA



### LA DÉLOGEUSE

[ **La sloggiatrice / Maid to Oust** ]

di **JULIEN ROUYET** - Svizzera, 2008, 35mm, 20', col.

Stephanie, segretamente, approfitta della lussuosa casa dove lavora come cameriera.

*Stephanie secretly takes advantage of the luxurious villa where she's employed as a maid.*



### DOSSIÊ RÊ BORDOSA

[ **I dossier Re Bordosa / The Re Bordosa Dossier** ]

di **CESAR CABRAL** - Brasile, 2008, 35mm, 16', col.

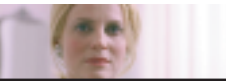
Il mistero dietro la decisione del fumettista Angeli di uccidere la diva dell'underground Rê Bordosa.

*The mystery behind the decision of Angeli, a cartoonist, to kill off the underground diva Rê Bordosa.*

Ore 23:30 - 11:30 pm

**CONCORSO / COMPETITION**

## CINEMA CORTO IN ITALIA



### IL CITOFONO

[ **The Intercom** ]

di **EMANUELA ROSSI** - Italia, 2008, 35mm, 20', col.

Adele, davanti al cancello di un grande condominio romano, suona disperatamente il campanello dell'uomo che l'ha lasciata. E che di lei non ne vuole più sapere.

*Standing in front of a block of flats in Rome, Adele is desperately ringing the doorbell of the man who dumped her. But he doesn't want anything more to do with her.*

# VENERDÌ / FRIDAY 26 GIUGNO / JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA



### IO PARLO!

[ *I'll Tell on You!* ]

di **MARCO GIANFREDA** - Italia, 2009, 35mm, 20', col.

Bruno, un ragazzino di dodici anni, vorrebbe conquistare l'amicizia di Luca, il fidanzato "grande" di sua sorella. L'occasione si presenta per caso, ma deve rimanere un segreto.

Bruno, a 12-year-old boy, wants to win the friendship of Luca, his sister's "big" boyfriend. The opportunity comes by chance, but everything has to stay a secret.



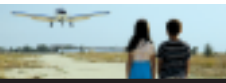
### BELLY BUTTON BROTH

[ *Brodo di Ombelico* ]

di **GIUSEPPE GAGLIARDI** - Italia, 2008, 35mm, 10', col.

La passione di un giovane pastaio per l'ombelico della sua amata si trasforma in ispirazione.

*A young pasta-maker's passion for his sweetheart's belly-button becomes his inspiration*



### NONSOSTARE

[ *Can't Stand Here* ]

di **GIANLUCA SPORTELLI** - Italia, 2008, 35 mm, 18', col.

Nella provincia pugliese, una bambina si allontana dal padre per seguire la scia degli aerei.

*In the Puglian provinces, a young girl leaves her father to follow airplane contrails.*

In caso di pioggia il Programma si terrà al Cinema Vittoria, Sala Metropolis alle 22:30  
In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 10.30 pm.





# ASCHERI

VINEYARDS AND CELLARS SINCE 1880  
LANGHE & ROERO



# VENERDÌ/FRIDAY 26 GIUGNO/JUNE

## ARENA PIAZZA CADUTI PER LA LIBERTÀ

Ore 21:45-9:45 pm

CORTI DA RIDERE

Ospiti della serata / *With special guests* **Giorgio Tirabassi** e **Mago Forest**

Ore 22:00-10 pm



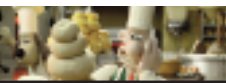
### NON DIRE GATTO

[ **Never Say Cat** ]

di **GIORGIO TIRABASSI** - Italia, 2002, BetaSp, 12', col.

Due uomini anziani: uno è un ex pugile che ospita in casa un cane, l'altro ha appena adottato un gattino. La loro storia è legata a quella dei loro animali.

*Two old men: one is a former boxer who keeps a dog at home, while the other has just adopted a kitten. Their story is linked to the story of their pets.*

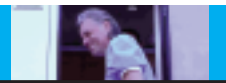


### WALLACE AND GROMIT IN "A MATTER OF LOAF AND DEATH"

di **NICK PARK** - UK, 2008, DigiBeta, 30', col.

Wallace e Gromit decidono di aprire una panetteria, peccato che per la città si aggiri un serial killer di fornai.

*Wallace and Gromit decide to open a bakery. Too bad a serial killer is targeting local bakers.*



### I AM BOB

[ **Io sono Bob** ]

di **DONALD RICE** - UK, 2007, BetaSP, 20', col.

Il cantante Bob Geldof si perde nella campagna inglese e si trova ad una festa di sosia di personaggi famosi.

*Bob Geldof gets lost in the English countryside and finds himself at a celebrity lookalike competition.*

# VENERDÌ / FRIDAY 26 GIUGNO / JUNE

## ARENA PIAZZA CADUTI PER LA LIBERTÀ



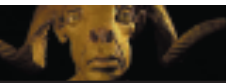
### LA DRUMUL MARE

[ *La vita è dura / Life is Hard* ]

di **GABRIEL SÂRBU** - Romania, 2007, BetaSp, 20', col.

Un ladro è costretto a dare lezioni di guida alla sua vittima.

*A thief is obliged to give driving lessons to his target.*



### TOPEKA

di **ASIER ALTUNA** - Spagna, 2002, BetaSP, 3,30', col.

La lotta tra arieti scatena un'altra battaglia, decisamente bizzarra.

*Fighting the rams caused another similar fight.*



### IL NEIGE A MARRAKECH

[ *Neve a Marrakech / It snows in Marrakech* ]

di **HICHAM ALHAYAT** - Svizzera, 2007, DigiBeta, 15', col.

Un giovane marocchino vuole realizzare a tutti i costi il desiderio del nonno, innamorato della Svizzera e di una nota sciatrice elvetica...

*A young Moroccan man will do anything to make the dreams of his grandfather - in love with Switzerland and a famous Swiss skier - come true.*



### LA PRIMERA VEZ

[ *La prima volta / The First Time* ]

di **BORJA COBEAGA** - Spagna, 2001, BetaSP, 11', col.

La "prima volta" di una simpatica donna di settantatré anni.

*A 73-year-old woman hires a young man for her "first time."*

In caso di pioggia il Programma si terrà al Cinema Vittoria, Sala Metropolis alle 22:30

In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 10.30 pm.

# VENERDÌ/FRIDAY 26 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

16:00-4:00 pm

CONCORSO/COMPETITION  
CINEMA CORTO IN ITALIA

### L'AMORE È UN GIOGO

[ *Love Is a Yoke* ]

di ANDREA ROVETTA - Italia, 2008, BetaSp, 13'30", col.

### BABAU

di OMAR BIANCO, SILVIA ZAPPALÀ, GIULIANO PORETTI,  
VALERIO TERRANOVA

Italia, 2008, BetaSp, 4'43", col.

### TRENI STRETTAMENTE RISERVATI

[ *Strictly Reserved tTrains* ]

di EMANUELE SCARINGI - Italia, 2008, BetaSp, 12', col.

### LA PISTOLA

[ *The Pistol* ]

di ENRICO RANZANICI - Italia, 2008, MiniDV, 17'56", col.

### SE-RA-TE

di PAOLO DE LUCIA - Italia, 2009, BetaSp, 7'49", col.

# VENERDÌ/FRIDAY 26 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 17:00-5:00 pm

CONCORSO/COMPETITION

CINEMA CORTO INTERNAZIONALE  
SHORT INTERNATIONAL FILMS

### EASY, EASY

[ Facile, facile ]

di RIYAD DEIS - Palestina, 2008, MiniDV, 22', col.

EUROPEAN PREMIÈRE

### LA FILLE DU BOULANGER

[ La figlia del fornaio / *The Baker's Daughter* ]

di CLAUDINE BOURBIGOT, ELISABETH FEYTT

Francia, 2008, DVD, 8'50'', col.

### TATRA

di ILYA LEUTIN, IVAN GLAZACHEV - Russia, 2008, BetaSp, 29', col.

### POTATO MAYONNAISE

di EIJI SHIMADA - Giappone, 2009, DvCam, 19', col.

WORLD PREMIÈRE

Ore 21 Programma in caso di pioggia

In case of rain, the program will be held at 9.00 pm.

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

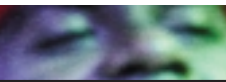
## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:45-9:45 pm

### CONCORSO/COMPETITION

## CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

### SHORT INTERNATIONAL FILMS

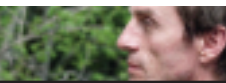


### DANCE OF FREE BIRD

[ **Danzare come un uccello in volo** ]

di **RUSLAN PAK** - Corea del Sud, 2008, 35mm, 13', col.

Abbandonandosi a un ballo sfrenato, Raju scaccia via tutte le amarezze.  
*Raju dances away the indignities of life.*



### POLAR

di **MICHAEL KOCH** - Germania / Svizzera, 2008, 35mm, 29', col.

Un ragazzo va in visita al padre che vive in montagna, dove lo attende una sorpresa. Un motivo in più di conflitto tra i due.  
*A young man goes to visit his father in the mountains, where he finds something unexpected, something that leads to further conflict between the two.*

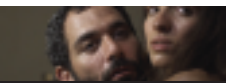


### EL ENCARGADO

[ **L'incaricato / The One in Charge** ]

di **SERGIO BARREJÓN** - Spagna, 2008, 35mm, 8', b/n

In assenza del professore, il piccolo Martin deve segnare sulla lavagna i nomi di chi disturba in classe.  
*In the teacher's absence, little Martin has to write the names of troublemakers on the blackboard*



### LOST PARADISE

[ **Paradiso Perduto** ]

di **MIHAL BREZIS, ODED BINNUN** - Francia, 2008, 35mm, 10', col.

Una stanza, due amanti appassionati. Ma c'è qualcosa che li divide, che va oltre il loro amore.  
*One room, two impassioned lovers. But there's something beyond their love that divides them.*

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA



### LEKCJA NIESKONCZONOSCI

[ **Insegnare l'infinito / Teaching Infinity** ]

di **JAKUB JABLONSKI, BARTLOMIEJ KIK**

Polonia, 2008, BetaSp, 15', col.

Una animazione straordinaria per un viaggio su pianeti e spazi sconosciuti.  
*An extraordinary animated journey to unknown planets and space.*



### SORES & SÎRÎN **ITALIAN PREMIÈRE**

di **KATRIN GEBBE** - Germania, 2008, BetaSp, 23'40'', col.

Due fratelli curdi scappati dalla guerra in Iraq vivono da tempo in Germania. Ora è arrivato il momento di una scelta difficile: tornare in patria con il nonno o restare a vivere in Europa?  
*A Kurdish brother and sister, having escaped the war in Iraq, have been living in Germany. Now it's time for a difficult choice: return to their homeland with their grandfather, or stay on in Europe?*



### THE HEART OF AMOS KLEIN

[ **Il cuore di Amos Klein** ]

di **MICHAL KRANOT, URI KRANOT**

Israele/Francia, 2008, BetaSp, 14', col.

Durante un'operazione al cuore, Amos Klein rivive la sua vita, che attraversa momenti chiave della storia di Israele. Animazione.  
*During a heart operation, Amos Klein relives his life and key moments from Israel's history. Animation.*

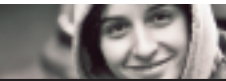
# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 23:30-11:30 pm

### CONCORSO/COMPETITION

## CINEMA CORTO IN ITALIA



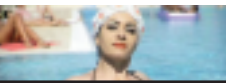
### SE CI DOBBIAMO ANDARE ANDIAMOCI

[ *If we have to go, let's go* ]

di VITO PALMIERI - Italia, 2009, BetaSp, 15', col.

L'adolescente Anita, immigrata con la famiglia nella provincia bolognese, deve imparare un complicato scioglilingua pugliese se non vuol fare brutta figura con le antipatiche cugine che, da Bari, sono in arrivo a San Giovanni in Persiceto.

*Teenage Anita has moved to a town outside Bologna with her family. Now she has to learn a complicated Puglian tongue twister if she doesn't want to make a fool of herself in front of her mean cousins, who are on their way from Bari to San Giovanni in Persiceto.*



### FISICO DA SPIAGGIA

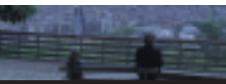
[ *Beach Boy* ]

WORLD PREMIÈRE

di EDOARDO DE ANGELIS - Italia, 2008, BetaSp, 4'40", col.

Come dimagrire in trenta secondi. Scopri i magici effetti del trattenere il respiro!

*How to lose weight in 30 seconds. Discover the magical effects of holding your breath!*



### SOFIA

di CARLO SIRONI - Italia, 2008, DvCam, 20', col.

Attraverso gli occhi di Clara, una bambina di tredici anni, scopriamo il mondo di Sofia, la sua sorellina, con la quale Clara non può comunicare.

*Through the eyes of 13-year-old Clara we discover the world of Sofia, her little sister, with whom Clara can't communicate.*

In caso di pioggia il Programma si terrà al Cinema Vittoria, Sala Metropolis, alle ore 21:00  
In case of rain, the program will be held at the Cinema Vittoria at 9.00 pm.





## TERRITORI DELL'ANIMA

PERSONALE DI  
FRANCO FAUSONE

A CURA DI  
SILVANA E ROBERTO PEIRA CON MARCO TUPPA

Inaugurazione Sabato 13 giugno ore 18,30

13 - 30 giugno 2009

Giovedì - Venerdì - Sabato: 16.00 / 19.00

Fino al 31 luglio su appuntamento  
339 7889365 - 339 449835

Vini Arduino G. Battista - Montà

Associazione Culturale "Il Fondaco" - via Cuneo 18, 12042 - Bra  
[il.fondaco@tiscali.it](mailto:il.fondaco@tiscali.it)

Di un paesaggio a tratti, una geografia dell'anima, ne cerchiamo gli elementi per tutta la vita. Chi il posto fortunato di incontro, colui che l'acqua sopra si accoglie ai suoi piedi con il no e il così. (E. de Sene - Josephine Hart)

Adesso lo stile di Franco Fausone, con l'occhio dell'artista, si profila a guardare ai luoghi che rilegare con uno e sotto, le tinte negli scampati, il vagare nelle città, il sovrano sulle spiagge assolate. Con il rivestire storico, libro dell'occhio fotografico, si possono esplorare i tempi, l'attesa, il silenzio con presenza di strutture e spiritualità, anzi del vivere quotidiano. Nel grido della prima, nelle stesse apparenze, volti ma profondamente pensati, fa luce si addenta nella così nel mondo. In una foto inteso di proprio stile, via. È il tratto di una realtà decisamente storica, in cui l'inquadratura evidenzia una carta di questo in il fondo che accetta di cogliere, senza guardare, un racconto pieno, si sul suo il sono personaggi bene ritratti senza che parita nel loro passaggio, in cui è inteso il tutto che viene ad occupare, non intenzionalmente per raccontare un quotidiano vivere nella vita.

Marco Tuppa

IN CONTEMPORANEA CON



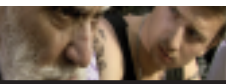
# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 21:45-9:45 pm

### CONCORSO/COMPETITION

## CINEMA CORTO IN ITALIA



### CICATRICI

[ *Scars* ]

di **EROS ACHIARDI** - Italia, 2008, MiniDv, 15', col.

Per Alex e Marcello picchiare è come uno sport. Sembra che abbiano un unico grande sogno: farsi rispettare. Ma capita che sulla loro strada incrocino un vecchio, con qualche cicatrice più di loro.

*Fighting is a sport for Alex and Marcello, and their only dream seems to be to command respect. But one day, on their street, they cross paths with an old man who has a few more scars than they do.*



### IVAN E LORIANA

di **STEFANO CATTINI** - Italia, 2008, MiniDv , 11', col.

Ivan e Lorian, due bimbi sordi di 3 anni, imparano dalle maestre a produrre i primi suoni. All'improvviso, la magia: il lavoro si trasforma in gioco.

*Ivan and Lorian, two deaf children aged 3, are learning how to make their first sounds from their teachers. Suddenly, as if by magic, the work becomes a game.*



### MUTO

[ *Dumb* ]

di **BLU** - Italia, 2008, BetaSp, 7', col

I muri di Buenos Aires possono diventare la tela dove dipingere e animare personaggi ambigui e inquieti.

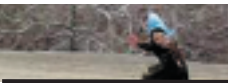
*The walls of Buenos Aires can become a canvas where ambiguous and restless characters can be painted and brought to life.*

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 22:00-10:00 pm

CONCORSO/COMPETITION

**CINEMA CORTO INTERNAZIONALE**  
**SHORT INTERNATIONAL FILMS**


### INJA JADEHA PAYAN NADARAND

[ Il posto dove le strade non hanno fine / *The Place Where the Roads Have No End* ]

di **TOFIGH AMANI** - Iran, 2008, DvCam, 23', col.

Una figlia corre disperatamente in cerca della madre. Durante il suo inseguimento scopriamo il dramma che si nasconde dietro quella fuga.

*A girl is running desperately, looking for her mother. During the chase we find out the story behind her flight.*



### BAD HAR KOJA BEKHAHAD MIVAZAD

[ Il vento soffia dove gli pare / *Wind Blows Wherever It Wants* ]

di **MARYAM ESMIKHANI** - Iran, 2008, MiniDV, 2', col.

Un fotografo inquadra una donna, con il velo, che stende i panni. Si prepara a scattare...

*A photographer frames a veiled woman hanging out washing, and is just about to press the shutter...*



### UNA VIDA MEJOR

[ Una vita migliore / *A Better Life* ]

di **LUIS FERNANDEZ RENE** - Spagna, 2008, MiniDV, 13', col.

La storia vera di una famiglia messicana che prova ad emigrare illegalmente negli Stati Uniti attraverso il deserto.

*The true story of a Mexican family trying to illegally enter the United States across the desert.*

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE

Ore 23:30-11:30 pm

CONCORSO/COMPETITION

CINEMA CORTO INTERNAZIONALE  
SHORT INTERNATIONAL FILMS

### YALDA GDOLA

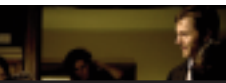
[ Cresciuto / Grown Up ]

ITALIAN PREMIÈRE

di DANA NEUBERG - Israele, 2008, BetaSp, 20', col.

L'amico di sua madre arriva a casa prima della madre e Shira lo accoglie in un modo che per l'uomo diventa molto imbarazzante.

*When her mother's date arrives before her mother, Shira gives him a flirtatious welcome that leads to things getting out of control.*



### LAST FLOWERS

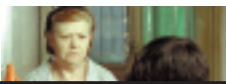
[ Ultimi fiori ]

EUROPEAN PREMIÈRE

di CJ WALLIS - Canada, 2008, MiniDv, 22', col.

Harvey scrive necrologi e la curiosità lo porta a partecipare ai funerali delle persone di cui scrive.

*Harvey writes obituaries, and curiosity leads him to attend the funerals of the people he writes about.*



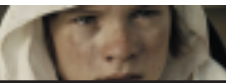
### UN VASO DE SODA

[ Un bicchiere di soda / A Glass of Soda Water ]

di ADRIANA YURCOVICH - Argentina, 2008, BetaSp, 10', col.

Un ragazzino ruba una borsa e si nasconde in casa di un'anziana signora, la deruba e la tiene in ostaggio. L'anziana lo osserva, ne ha paura, ma alla fine... è pur sempre un bambino.

*A boy steals a bag and hides in the house of an old woman, then robs her and holds her hostage. The old lady watches him; she's scared, but in the end he's just a child.*



### THE END

[ La fine ]

di EDUARDO CHAPERO-JACKSON - Spagna, 2009, BetaSP, 27', col.

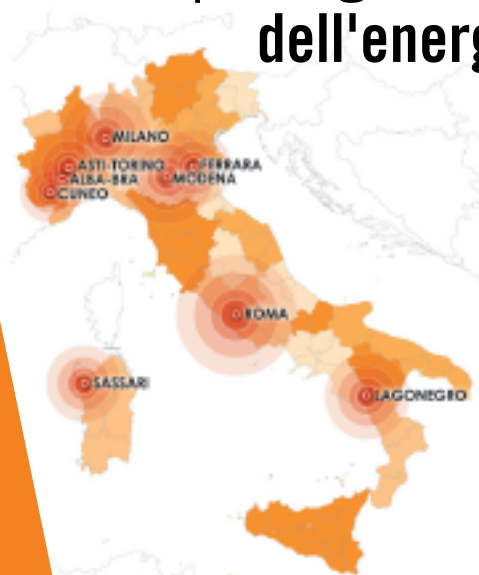
Una famiglia americana lotta per sopravvivere in una nazione sconvolta dalla carenza d'acqua.

*A middle-class American family must fight for survival in a nation being torn apart by the lack of water.*

WWW.OLICAR.IT



# Servizi e tecnologie innovative per la gestione dell'energia



**OLICAR SPA**

Via Don Orione, 39 - 12042 BRA (CN)  
Tel. 0172 419.911 - Fax 0172 423.661

[info@olicar.it](mailto:info@olicar.it)

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 16:00-4:00 pm

CONCORSO/COMPETITION

### CINEMA CORTO INTERNAZIONALE

### SHORT INTERNATIONAL FILMS

#### LES DOIGTS DE PIED

[ *Le dita dei piedi / The Toes* ]

di LAURENT DENIS - Belgio, 2008, 35mm, 11', col.

#### HARRAGA

di EVA PATRICIA FERNÁNDEZ, MARIO DE LA TORRE

Spagna, 2008, 35mm, 20', col.

#### 3X3

di NUNO ROCHA - Portogallo, 2009, 35mm, 6', col.

#### LA DÉLOGEUSE

[ *La sloggiatrice / Maid to Oust* ]

di JULIEN ROUYET - Svizzera, 2008, 35mm, 20', col.

#### DOSSIÊ RÊ BORDOSA

WORLD PREMIÈRE

[ *Il dossier Re Bordosa / The Re Bordosa Dossier* ]

di CESAR CABRAL - Brasile, 2008, 35mm, 16', col.

#### IL CITOFONO

[ *The Intercom* ]

di EMANUELA ROSSI - Italia, 2008, 35mm, 20', col.

# SABATO/SATURDAY 27 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 17:15-5:15 pm

### CONCORSO/COMPETITION

## CINEMA CORTO IN ITALIA

#### IO PARLO!

[ *I'll Tell on You!* ]

di MARCO GIANFREDA - Italia, 2009, 35mm, 20', col.

#### BELLY BUTTON BROTH

[ *Brodo di Ombelico* ]

di GIUSEPPE GAGLIARDI - Italia, 2008, 35mm, 10', col.

#### NONSOSTARE

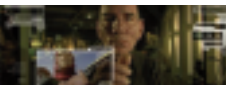
[ *Can't Stand Here* ]

di GIANLUCA SPORTELLI - Italia, 2008, 35 mm, 18', col.

Ore 18:30-6:30 pm

### CINEMA E PAESAGGIO/L'AMBIENTE

## FILM AND LANDSCAPE: ENVIRONMENT



#### THE AGE OF STUPID

[ *L'era della stupidità* ]

di FRANNY ARMSTRONG - UK, 2009, HD, 92', col.

*The Age of Stupid* è il nuovo epico lavoro di Franny Armstrong, regista del film *Mc Libel*. L'attore Pete Postlethwaite recita il ruolo di un uomo rimasto da solo nel mondo devastato del 2055, che guarda l'archivio video del 2007 e si chiede: perchè non abbiamo impedito i cambiamenti climatici quando ne avevamo l'opportunità?

*The Age of Stupid is the new four-year epic from McLibel director Franny Armstrong. Oscar-nominated Pete Postlethwaite stars as a man living alone in the devastated world of 2055, looking at old footage from 2007 and asking: why didn't we stop climate change when we had the chance?*

Ore 21 Programma in caso di pioggia

In case of rain, the program will be held at 9.00 pm.

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 21:45-9:45 pm

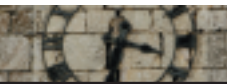
### CINEMA E PAESAGGIO/L'AMBIENTE

#### FILM AND LANDSCAPE: ENVIRONMENT

**In collaborazione con Rai Teche, Italia Nostra e Cineteca di Bologna**  
**In collaboration with Rai Teche, Italia Nostra and the Bologna Cineteca**

Interviene Roberto Chiesi, critico cinematografico e curatore del Centro Studi - Fondo Pasolini della Cineteca di Bologna.

*Roberto Chiesi, film expert and curator of the Bologna Cineteca's Pasolini Research Center and Archive, will be participating in the event.*



### USCITA DI SICUREZZA

[ **Emergency Exit** ]

di GIUSEPPE BIANCHI - Italia, 2009, MiniDv, 9'30", col.

*Uscita di Sicurezza* racconta la città de L'Aquila nei 3 mesi successivi al sisma, dal giorno zero alla preparazione del G8 di luglio. La catastrofe del 6 aprile può diventare una opportunità imprevista, una via di fuga che rende la vita migliore di com'era, in una città sicuramente bella (di una bellezza che sarà difficile ripristinare) ma che annaspava in una crisi economica e d'identità ventennale. Oppure può diventare portatrice di problemi ancora più grandi. *Emergency Exit is about the city of L'Aquila in the three months following this year's devastating earthquake, from day zero (April 6) to the G8 meeting in July. The catastrophe could provide an unexpected opportunity, offering an escape route towards a better life in a city that is certainly beautiful, but which has been floundering through two decades of economic and identity crises. But its beauty will be hard to restore, and the earthquake could lead to even greater injustices for the city and its inhabitants.*

Ore 22:15 : 10:15 pm

Proiezione dei due documentari realizzati dagli studenti per il Progetto Giovani sguardi sul territorio

*Screening of the two documentaries made by students for the local perspectives project*



# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO TRAVERSA

Ore 22 :30-10.30 pm

**DALLA RUBRICA: "IO E ..."** In collaborazione con Rai Teche  
**FROM THE PROGRAM "IO E..."** In collaboration with Rai Teche

Alcuni grandi autori riflettono su cambiamenti del paesaggio in filmati conservati da Rai Teche e realizzati e per la rubrica "Io e...", programmata dalla televisione italiana a metà degli anni '70.

*Reflections on landscape from some of Italy's greatest contemporary cultural figures, originally filmed for the Italian television program from the mid-1970s, "Io e..." (I and...), and preserved by Rai Teche.*

**1) ZAVATTINI E... IL CAMPO DI GRANO CON CORVI DI VAN GOGH /**

Zavattini and ... Van Gogh's Wheat Field with Crows

**2) FELLINI E... L'EUR /Fellini and ... Eur**

**3) PASOLINI E... LA FORMA DELLA CITTA'/Pasolini and ... the Shape of the City**

**4) GASSMAN E ... IL PALAZZO DELLO SPORT / Gassman and ... the Palazzo dello Sport**

Ore 23 :30-11.30 pm

**LE MURA DI SANA'A / The walls of Sana'a** di/by PIER PAOLO PASOLINI

Nell'ottobre del 1970 Pier Paolo Pasolini gira a Sana'a, capitale dello Yemen del Nord, alcune scene del film *Il fiore delle Mille e una notte*; utilizza la pellicola avanzata per girare un documentario, che intitola *Le mura di Sana'a*, un film in forma di appello all'Unesco per la salvaguardia della città storica.

*In October 1970 Pier Paolo Pasolini was filming some scenes of the film Il fiore delle Mille e una notte (Arabian Nights) in Sana'a, at the time the capital of North Yemen. He used the leftover film to shoot a documentary, which he called Le mura di Sana'a (The Walls of Sana'a), an appeal to Unesco to save the historic city.*

**Video Grandeur Nature**

Il Festival Grandeur Nature, partner di Corto in Bra e Alba film Festival nel progetto europeo transfrontaliero Projections turistiche si svolge dal 2005 nella Regione francese del Queiras. Proponiamo un video prodotto da Grandeur Nature: grandi rallenti, improvvise accelerazioni, suono in quadrifonia, nuovi sguardi sull'ambiente che ci circonda.

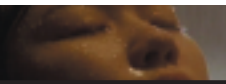
The Grandeur Nature Festival, a partner of Corto in Bra and the Alba Film Festival in the cross-border European project Projections turistiche, has been held in Queiras, France, since 2005. We will be screening a video produced by Grandeur Nature: dramatic decelerations, sudden accelerations and sounds in quadraphony represent new perspectives on the environment that surrounds us.

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE

ORE 21:45-9:45 PM

### THE BEST OF SLOW FOOD ON FILM SHORTS



#### BOM-E PI-EO-NA-DA

[ Fioritura primaverile / *Blooming in Spring* ]

di JUNG JI-YEON - Corea del Sud, 2008, 35mm, 20', col.

Yeon-ah è una ragazza difficile, con disturbi alimentari; solo Sung-eun, introversa e secciona, si interessa a lei.

*Yeon-ah is a difficult girl, suffering from eating disorders. Only Sung-eun, introverted and studious, is interested in her.*



#### LA CHAÎNE DU FROID

[ La catena del freddo / *The Frozen Chain* ]

di SAMUEL HERCULE, MÉTIKLEDE WEYERGANS - Francia, 2008, 16mm, 11', col.

François ha trovato la giusta strategia per evitare i rompiscatole.

*François has found the perfect strategy for evading those who would annoy him.*



#### THE CHEF'S LETTER

[ La lettera dello Chef ]

di SYBIL H. MAIR - UK, 2008, 35mm, 14', col.

Uno chef di successo, scrupoloso sul lavoro quanto nella vita, s'innamora di una persona del suo staff, e decide di scrivere una lettera...

*A successful chef, as scrupulous in his work as in his life, falls in love with a member of his staff and decides to write him a letter...*



#### AWKWARD

[ Una cena imbarazzante ]

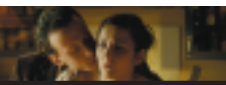
di KELLIE ANN BENZ - Canada, 2008, 35mm, 6', col.

Una conversazione a cena tra amici prende una strana piega...

*A dinner party conversation takes an unexpected twist.*

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## ARENA PALAZZO GARRONE



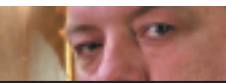
### LA DINDE MARINÉE

[ **Un tacchino marinato / A Juicy Turkey** ]

di **BERNOIT AMEIL** - Francia, 2008, Super 16mm, 13', col.

Una madre in fissa per George Clooney, dei bambini affamati e un padre pragmatico. Aggiungete un tocco di cucina francese ed otterrete... Il tacchino marinato!

*A mother addicted to George Clooney, hungry children, and a pragmatic father. Add a touch of French cuisine and you'll get... a juicy turkey!*



### DINNER FOR FOUR

[ **Cena per quattro** ]

di **JUTTA VON STIEGLITZ-YOUSUFY** - Germania, 2008, 35mm, 14', col.

Una black comedy su quattro rifugiati provenienti da Camerun, Vietnam, Afghanistan e Perù

*A black comedy about four refugees from Camerun, Vietnam, Afghanistan and Perù*



### LA MONIQUE DE JOSEPH

[ **La Monique di Joseph / Joseph's Monique** ]

di **DAMIEN CHEMIN** - Belgio, 2008, 35mm, 38', col.

La tranquilla vita di Joseph e Monique è sconvolta quando lei si trasforma... in un cervo.

*The tranquil life of Joseph and Monique, is upset when she transforms... into a deer.*



### PIG ME

**METTE RANK TANGE, DITTE K. GADE, JORGE ISRAEL, HERNANDEZ GARCIA FIGUEROA, MARIE-LOUISE HØJER JENSEN, REBECCA BANG SØRENSEN**

Danimarca, 2008, 2D Computer Animation, 7', col.

Un film d'animazione su un maialino che scappa da un macello per rifugiarsi in un pet shop

*An animated film about a little pig who escapes from the butcher to hide in a pet shop*



### THÉ NOIR

[ **Tè nero / Black Tea** ]

di **SERGE ELISSADE** - Francia, 2007, HD, 5', b/n

Tè nero: ovvero, come una semplice tazza di tè può causare un terribile attacco d'ansia...

*Black tea: or, how a simple cup of tea can cause a terrible anxiety attack...*

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 11:00-11:00 am

**CONCORSO/COMPETITION**
**CINEMA CORTO INTERNAZIONALE**  
**SHORT INTERNATIONAL FILMS**
**DANCE OF FREE BIRD**[ **Danzare come un uccello in volo** ]di **RUSLAN PAK** - Corea del Sud, 2008, 35mm, 13', col.**POLAR**di **MICHAEL KOCH**

Germania / Svizzera, 2008, 35mm, 29', col.

**EL ENCARGADO**[ **L'incaricato / The One in Charge** ]di **SERGIO BARREJÓN** - Spagna, 2008, 35mm, 8', b/n**LOST PARADISE**[ **Paradiso Perduto** ]di **MIHAL BREZIS, ODED BINNUN** - Francia, 2008, 35mm, 10', col.**LEKCJA NIESKONCZONOSCI**[ **Insegnare l'infinito / Teaching Infinity** ]di **JAKUB JABLONSKI, BARTLOMIEJ KIK** - Polonia, 2008, BetaSp, 15', col.**SORES & SÎRÎN**di **KATRIN GEBBE** - Germania, 2008, Beta SP, 23'40", col.**THE HEART OF AMOS KLEIN**[ **Il cuore di Amos Klein** ]di **MICHAL KRANOT, URI KRANOT** - Israele /Francia 2008, BetaSp, 14', col.

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 14:30-2:30 pm

### CONCORSO/COMPETITION

#### CINEMA CORTO IN ITALIA

#### SE CI DOBBIAMO ANDARE ANDIAMOCI

[ *If we have to go, let's go* ]

di VITO PALMIERI - Italia, 2009, BetaSp, 15', col.

#### FISICO DA SPIAGGIA

[ *Beach Boy World* ]

di EDOARDO DE ANGELIS - Italia, 2008, ???, 4'40'', col.

#### SOFIA

di CARLO SIRONI - Italia, 2008, DvCam, 20', col.

#### CICATRICI

[ *Scars* ]

di EROS ACHIARDI - Italia, 2008, MiniDv, 15', col.

#### IVAN E LORIANA

di STEFANO CATTINI - Italia, 2008, MiniDv, 11', col.

#### MUTO

[ *Dumb* ]

di BLU - Italia, 2008, BetaSp, 7', col

# DOMENICA/SUNDAY 28 GIUGNO/JUNE

## CINEMA VITTORIA - SALA METROPOLIS

Ore 16:00-4:00 pm

### CINEMA CORTO INTERNAZIONALE SHORT INTERNATIONAL FILMS

#### INJA JADEHA PAYAN NADARAND

WORLD PREMIÈRE

[ Il posto dove le strade non hanno fine / *The Place Where the Roads Have No End* ]

di TOFIGH AMANI - Iran, 2008, DvCam, 23', col.

#### BAD HAR KOJA BEKHAHAD MIVAZAD

WORLD PREMIÈRE

[ Il vento soffia dove gli pare / *Wind Blows Wherever It Wants* ]

di MARYAM ESMIKHANI - Iran, 2008, MiniDV, 2', col.

#### UNA VIDA MEJOR [ Una vita migliore / *A Better Life* ]

di LUIS FERNANDEZ RENELO - Spagna, 2008, MiniDv, 13', col.

#### THE HEART OF AMOS KLEIN [ Il cuore di Amos Klein ]

di MICHAL KRANOT, Uri Kranot - Israele/Francia, 2008, BetaSp, 14', col.

#### YALDA GDOLA [ Cresciuto / *Grown Up* ]

ITALIAN PREMIÈRE

di DANA NEUBERG - Israele, 2008, BetaSp, 20', col.

#### LAST FLOWERS [ Ultimi fiori ]

EUROPEAN PREMIÈRE

di CJ WALLIS - Canada, 2008, MiniDv, 22', col.

#### UN VASO DE SODA [ Un bicchiere di soda / *A Glass of Soda Water* ]

di ADRIANA YURCOVICH - Argentina, 2008, BetaSp, 10', col.

#### THE END [ La fine ]

di EDUARDO CHAPERO-JACKSON - Spagna, 2009, BetaSP, 27', col.

Ore 21 Programma in caso di pioggia

In case of rain, the program will be held at 9.00 pm.

### CERIMONIA DI PREMIAZIONE / Awarding of Prizes CINEMA CORTO IN BRA 2009

a seguire / following:

Vincitore / *The winner of* Cinema Corto InternazionaleVincitore / *The winner of* Cinema Corto in Italia

# BARATTI E MILANO

PIAZZA CASTELLO A TORINO  
DOVE HA SEDE IL CAFFÈ BARATTI E MILANO  
LOCALE STORICO D'ITALIA



Powered by:  BRAGINETTICA



# SUMMER EDITION # 8

## IL CINEMA ALL'APERTO

Media Partner:



Partner Tecnici:

